

“Prometheus” 32, 2006, 250-252

### UN EXCERPTUM NON PLUTARCHEO

Il Marc. Gr. 203 (= 746), un codice aristotelico del sec. XIV in.<sup>1</sup>, al termine dell'ultimo foglio (230v) reca, scritto da una mano erudita diversa dalle altre che compaiono nel codice, il testo di una lettera di Alessandro Magno ad Aristotele con la relativa risposta<sup>2</sup>:

“Ἀλέξανδρος Ἀριστοτέλει εὖ πράττειν. οὐκ ὀρθῶς ἐποίησας ἐκδοὺς τοὺς ἀκροαματικούς τῶν λόγων· τί γὰρ ἔτι διοίσομεν ἡμεῖς τῶν ἄλλων, εἰ καθ' οὗς ἐπαιδεύθημεν λόγους οὗτοι πάντων κοινοὶ ἔσονται; ἐγὼ δὲ βουλοίμην ἂν ταῖς περὶ τὰ ἄριστα ἐμπειρίαις ἢ ταῖς δυνάμεσι διαφέρειν”. “Ἀριστοτέλης βασιλεῖ Ἀλεξάνδρῳ εὖ πράττειν. ἔγραψάς μοι περὶ τῶν ἀκροαματικῶν λόγων, οἰόμενος δεῖν αὐτοὺς φυλάττειν ἐν ἀπορρήτοις. ἴσθι οὖν αὐτοὺς δεδομένους καὶ μὴ ἐκδεδομένους· συνετοὶ γὰρ εἰσι μόνοις τοῖς ἡμῶν ἀκούσασιν. ἔρρωσο”.

Le lettere ci sono note anche da Plutarco, il quale nella *Vita di Alessandro*, dopo essersi soffermato sulla parte sostenuta da Aristotele per volere di Filippo nella formazione del giovane Alessandro, le adduce quale prova che questi apprese dal filosofo non solo la politica e la morale, ma il complesso della sua dottrina:

[...] ἔοικε δ' Ἀλέξανδρος οὐ μόνον τὸν ἠθικὸν καὶ πολιτικὸν παραλαβεῖν λόγον, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀπορρήτων καὶ βαθυτέρων διδασκαλιῶν, ἃς οἱ ἄνδρες ἰδίως ἀκροατικὰς καὶ ἐποπτικὰς προσαγορεύοντες οὐκ ἐξέφερον εἰς πολλοὺς, μετασχεῖν. ἤδη γὰρ εἰς Ἀσίαν διαβεβηκῶς, καὶ πυθόμενος λόγους τινὰς ἐν βιβλίῳ περὶ τούτων ὑπ' Ἀριστοτέλους ἐκδεδοσθαι, γράφει πρὸς αὐτὸν ὑπὲρ φιλοσοφίας παρρησιαζόμενος ἐπιστολήν, ἧς ἀντίγραφόν ἐστιν· “Ἀλέξανδρος Ἀριστοτέλει εὖ πράττειν. οὐκ ὀρθῶς ἐποίησας ἐκδοὺς τοὺς ἀκροατικούς τῶν λόγων· τί γὰρ δὴ διοίσομεν ἡμεῖς τῶν ἄλλων, εἰ καθ' οὗς ἐπαιδεύθημεν λόγους οὗτοι πάντων ἔσονται κοινοί; ἐγὼ δὲ βουλοίμην ἂν ταῖς περὶ τὰ ἄριστα ἐμπειρίαις ἢ ταῖς δυνάμεσι διαφέρειν. ἔρρωσο”. ταύτην μὲν οὖν τὴν φιλοτιμίαν αὐτοῦ παραμυθούμενος Ἀριστοτέλης ἀπολογεῖται περὶ τῶν λόγων ἐκείνων ὡς καὶ ἐκδεδομένων καὶ μὴ

<sup>1</sup> Cfr. *Bibliotheca Divi Marci Venetiarum. Codices Graeci Manuscripti, Thesaurus antiquus*, I, rec. Elpidius Mioni, Roma 1981, 316-318.

<sup>2</sup> Le due lettere – giudicate generalmente spurie – si succedono immediatamente nelle ultime 5 rr. del f. 230v che precedono la nota di possesso; errata è pertanto la descrizione del catalogo citato, p. 318, che vuole la risposta di Aristotele all'inesistente f. 231v. Il testo è qui trascritto senza variazioni, salvo l'uso di maiuscole e di *ι* infrascriptum.

ἐκδεδομένων. ἀληθῶς γὰρ ἢ μετὰ τὰ φυσικὰ πραγματεία, πρὸς διδασκαλίαν καὶ μάθησιν οὐδὲν ἔχουσα χρήσιμον, ὑπόδειγμα τοῖς πεπαιδευμένοις ἀπ' ἀρχῆς γέγραπται.<sup>3</sup>

L'*excerptum* del Marc. Gr. 203 non è tratto tuttavia da Plutarco né da alcuno dei mss. plutarchei, l'unitarietà della cui tradizione è evidente, anche se in essa si distinguono come ovvio vari rami, ma tutti discesi da un comune archetipo e non contaminati in alcun modo con fonti esterne<sup>4</sup>: in tutti la risposta ad Aristotele è in forma indiretta e limitata a poche parole, che valgono a spiegare la distinzione fra scritti esoterici (acroa[ma]ltici, epoptici), legati alla viva lezione del maestro, ed exoterici, preparati per la pubblicazione, mentre la lettera di Alessandro, al quale va l'interesse principale di Plutarco, è trascritta per intero, ad evidenziare ancora una volta la smodata ambizione del giovane sovrano.

L'*excerptum* appare legato piuttosto alla tradizione aristotelica, o meglio dei commentatori di Aristotele, quale ci è nota da un passo dei *Commentarii* di Simplicio, dove affatto preminente è la figura e l'opera del filosofo, e della sua risposta è riportato il testo integrale:

[...] διχῆ δὲ διηρημένων αὐτοῦ τῶν συγγραμμάτων εἷς τε τὰ ἐξωτερικὰ οἷα τὰ ἱστορικὰ καὶ τὰ διαλογικὰ καὶ ὅλως τὰ μὴ ἄκρας ἀκριβείας φροντίζοντα καὶ εἰς τὰ ἀκροαματικά, ὧν καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ πραγματεία, ἐν τοῖς ἀκροαματικοῖς ἀσάφειαν ἐπετήδευσε διὰ ταύτης τοὺς ῥαθυμότερους ἀποκρουόμενος, ὡς παρ' ἐκείνοις μὴδὲ γεγράφθαι δοκεῖν. τοιγαροῦν Ἀλεξάνδρου μετὰ τῶν Περσῶν καθαίρεσιν τάδε πρὸς αὐτὸν γεγραφότος: “Ἀλέξανδρος Ἀριστοτέλει εὖ πράττειν. οὐκ ὀρθῶς ἐποίησας ἐκδοὺς τοὺς ἀκροαματικούς τῶν λόγων. τίτι γὰρ ἔτι διοίσομεν ἡμεῖς τῶν ἄλλων, εἰ καθ' οὗς ἐπαιδεύθημεν λόγους, οὗτοι πάντων ἔσονται κοινοί; ἐγὼ δὲ βουλοίμην ἂν ταῖς περὶ τὰ ἄριστα ἐμπειρίαις ἢ ταῖς δυνάμεσι διαφέρειν”, αὐτὸς τάδε ἀντέγραψεν: “Ἀριστοτέλης βασιλεῖ Ἀλεξάνδρῳ εὖ πράττειν. ἔγραψάς μοι περὶ

<sup>3</sup> Plut. *Alex.* 7 = Ziegler 159.10-13, 17- 160.19.

<sup>4</sup> Queste le varianti nel testo delle due lettere che si riscontrano nei codici delle *Vite* e nell'*Epitome* (IV 8) di Zonara, partecipe della medesima tradizione (i rinvii al testo secondo l'ed. di Ziegler, p. 160, rr. 1-19): 3. βαθυτέρων Cor. : βαρυτέρων codd. Zon. 3-4. ἀκροατικούς L<sup>1</sup> : ἀκροαματικούς cett. Zon. 5. μεταβεβηκῶς Jgh 6. περὶ τούτων ἐν βιβλίῳ ΖΠρ 8. ἐστὶν om. Z 10. ἐκδοὺς post λόγων trp. Z δὴ om. C Zon. 11. τῶν ἄλλων διοίσομεν (ἡμεῖς om.) Zon. 12-14. ἐγὼ δὲ - ἔρρωσο om. Zon. 16. καὶ<sup>1</sup> om. ΛΗΕ 17. ἀληθῶς γὰρ om. J μετὰ : περὶ Xy. Zie. τὰ om. J 17-19. ἀληθῶς - γέγραπται : διὰ τοῦτο δηλῶν τὴν ἀσάφειαν καὶ τὸ δυσκατάληπτον Zon. Per la tradizione manoscritta della *Vita Alexandri* e le sigle qui adottate vd. M. Manfredini, *Altre osservazioni su codici plutarchei*, “ASNP” s. IV, 1, 1996, 659-700; per Zonara vd. M. Manfredini, *Due codici di excerpta plutarchei e l'Epitome di Zonara*, “Prometheus” 18, 1992, 193-215; 19, 1993, 1-25.

τῶν ἀκροατικῶν λόγων, οἰόμενος δεῖν αὐτοὺς φυλάττειν ἐν ἀπορρήτοις. ἴσθι οὖν αὐτοὺς καὶ ἐκδεδομένους καὶ μὴ ἐκδεδομένους· συνετοὶ γάρ εἰσι μόνοις τοῖς ἡμῶν ἀκούσασιν. ἔρρωσο”. Πλούταρχος δὲ ὁ Χαιρωνεὺς ἐν τῷ Ἀλεξάνδρου βίῳ ἐπὶ τῇ ἐκδόσει τῆς Μετὰ τὰ φυσικὰ ταῦτα γεγράφθαι φησίν.<sup>5</sup>

Plutarco, pur menzionato espressamente – ma non riportato fedelmente – da Simplicio<sup>6</sup>, non è la fonte di questo commentatore, che dà per intero e in forma diretta anche la risposta di Aristotele, molto probabilmente attingendo all’opera di Andronico di Rodi, a noi nota da una lunga citazione di Aulo Gellio, nella quale entrambe le lettere sono date per intero; questa è da ritenersi, del resto, la fonte anche di Plutarco:

“Ἀλέξανδρος Ἀριστοτέλει εὖ πράττειν. οὐκ ὀρθῶς ἐποίησας ἐκδὺς τοὺς ἀκροατικούς τῶν λόγων. τίτι γὰρ δὴ διοίσομεν ἡμεῖς τῶν ἄλλων, εἰ καθ’ οὓς ἐπαιδεύθημεν λόγους, οὗτοι πάντων ἔσονται κοινοί; ἐγὼ δὲ βουλοίμην ἂν ταῖς περὶ τὰ ἄριστα ἐμπειρίαις ἢ ταῖς δυνάμεσιν διαφέρειν. ἔρρωσο”. “Ἀριστοτέλης βασιλεῖ Ἀλεξάνδρῳ εὖ πράττειν. ἔγραψάς μοι περὶ τῶν ἀκροατικῶν λόγων, οἰόμενος δεῖν αὐτοὺς φυλάττειν ἐν ἀπορρήτοις. ἴσθι οὖν αὐτοὺς καὶ ἐκδεδομένους καὶ μὴ ἐκδεδομένους· ζυνετοὶ γάρ εἰσι μόνοις τοῖς ἡμῶν ἀκούσασιν. ἔρρωσο, Ἀλέξανδρε βασιλεῦ”.<sup>7</sup>

L’*excerptum* di Marc. Gr. 203 non è pertanto da ascrivere alla tradizione manoscritta plutarchea.

MARIO MANFREDINI

<sup>5</sup> Simplicii, *In Aristotelis Physicorum libros quattuor priores commentaria* (= *Commentaria in Aristotelem Graeca IX*, Berolini 1882), I 1, p. 8.16-30 Diels. Per l’accordo di Marc. Gr. 203 (m) e Simplicio (F) cfr. p. 160.10. δὴ : ἔτι Sm; 14. ἔρρωσο om. Fm. Marc. Gr. 203 (m) ha numerose lezioni deteriori, nessuna peggiore rispetto a Simplicio: cfr. 160.9. εὖ πράττειν : εὖ πράττει m; 10. ἐκδὺς : ἐνδοὺς m; 10. τίτι : τι m; 12. ἔσονται κοινοί : κοινοὶ ἔσονται m; 14-6. ταύτην μὲν οὖν - μὴ ἐκδεδομένων Plut. : αὐτὸς τὰδε ἀντέγραψεν· “Ἀριστοτέλης βασιλεῖ Ἀλεξάνδρῳ εὖ πράττειν. ἔγραψάς μοι περὶ τῶν ἀκροατικῶν λόγων, οἰόμενος δεῖν αὐτοὺς φυλάττειν ἐν ἀπορρήτοις. ἴσθι οὖν αὐτοὺς ἐκδεδομένους καὶ μὴ ἐκδεδομένους· συνετοὶ γάρ εἰσι μόνοις τοῖς ἡμῶν ἀκούσασιν. ἔρρωσο” F : αὐτὸς ἀντέγραψε om. m διδομένους<sup>1</sup> m.

<sup>6</sup> Secondo Plutarco (*Alex.* 7.6) Alessandro scrisse ad Aristotele ἦδη [...] εἰς Ἀσίαν διαβηθῆκώς, non già μετὰ τῶν Περσῶν καθάρσειν come vuole Simplicio, probabilmente travisando la sua fonte Andronico di Rodi, per il quale cfr. Gellio, *NA* 20.5.7: *cum [...] rex Alexander [...] ea tempestate armis exercitum omnem prope Asiam teneret regemque ipsum Darium proeliis et victoriis urgeret...*

<sup>7</sup> Cfr. Gell., *NA* 20.5, dove il testo delle lettere, preceduto da un’ampia premessa esplicitiva della differenza fra opere ἐξωτερικά ed ἀκροατικά e dalla traduzione latina e seguito da una nota giustificativa della traduzione, è ai §§ 11-12. Notevole è la lezione ἀκροατικούς/ἀκροατικῶν, propria anche di L<sup>1</sup> di Plutarco.

